

JÁNOS ECKMANN

MIDDLE TURKIC
GLOSSES OF THE
RYLANDS INTERLINEAR
KORAN TRANSLATION



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST 1976

Adiutor:
EDMOND SCHÜTZ

ISBN 963 05 0984 9

© Akadémiai Kiadó, Budapest 1976

Printed in Hungary

CONTENTS

Preface	7
Introduction	11
Transcription table	21
Alphabetical order	22
Abbreviations	23
Glossary	27

MIDDLE TURKIC GLOSSES
OF THE RYLANDS
INTERLINEAR KORAN TRANSLATION

by
JÁNOS ECKMANN

(BIBLIOTHECA ORIENTALIS HUNGARICA,
VOL. XXI)

The sporadic monuments of Islamic Turkic literature dating from the 11th—13th centuries are of great value to researchers of the history of Turkic languages. Koran translations constitute a peculiar group among these literary remains. The monumental manuscript owned by the Rylands Library in Manchester is of special importance as it displays the literary language of the Karakhnid period. The present volume, the posthumous work of the noted scholar, János Eckmann, is a glossary of the valuable Koran translation. The Koran permits the collation of the Turkish text with the Arabic original, and this greatly facilitates its linguistic evaluation. The Glossary contains examples showing the shades of meaning and usage of the words. Besides the English translation of the Turkic words, the Arabic and Persian equivalents are also given. An essay of the author on Middle Turkic Koran translations completes this important reference book.



AKADÉMIAI KIADÓ
PUBLISHING HOUSE OF THE HUNGARIAN
ACADEMY OF SCIENCES
BUDAPEST

ISBN 963 05 0984 9